

Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021

<p>Condiții specifice Contract nr..... / privind finanțarea inițiativelor bilaterale</p>	<p>Specific Conditions Contract No / on financing bilateral initiatives</p>
<p>Pârțile: Fondul Român de Dezvoltare Socială (FRDS), în calitate de Operator de Program (OP) pentru Programul „Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor” (DEVLOC), cu sediul în Municipiul București, Str. Eugeniu Carada, nr. 1, et. 3, sectorul 3, înregistrat fiscal sub nr. 11318329, având conturile RO47RNCB0080005629930097 și RO58RNCB0080005629930093, deschise la Banca Comercială Română și contul RO23TREZ7035 7100185XXXXX deschis la Trezoreria sectorului 3, reprezentat prinîn calitate de....., denumit în continuare Operator de Program, și cu sediul în, cod de înregistrare fiscală nr., cont lei, cont euro, deschise la, reprezentată de, în calitate de inițiator al inițiativei bilaterale cu titlul, denumit în continuare BENEFICIAR,</p> <p>Art. 1 Domeniul de aplicare al contractului Domeniul de aplicare al acestui contract este managementul fondurilor bilaterale pentru dezvoltarea parteneriatelor de proiecte și pentru pregătirea proiectelor predefinite cu parteneri din statele donatoare care urmează să fie finanțate în cadrul programului DEVLOC.</p> <p>Articolul 2 Condiții specifice privind eligibilitatea activităților și a costurilor 2.1 Sunt considerate activități eligibile: întâlniri (una sau mai multe, în România și/ sau în Statele Donatoare) între Promotorii de Proiect și partenerii de proiect din România și Statele Donatoare, pentru a semna o scrisoare de intenție privind colaborarea viitoare, a pregăti/ finaliza acordul de parteneriat, respectiv a pregăti/ finaliza proiectul predefinit/ cererea de finanțare, astfel încât să poată supune spre aprobare proiectul predefinit.</p>	<p>Parties: Romanian Social Development Fund (RSDF), as Programme Operator (PO), for the Programme „Local Development and Poverty Reduction, Enhanced Roma Inclusion” (DEVLOC), with headquarters in Bucharest, 1 Eugeniu Carada Street, 3rd floor, 3rd district, fiscal registration code 11318329, bank accounts RO47RNCB0080005629930097 and RO58RNCB0080005629930093, at Banca Comercială Română and bank account RO23TREZ7035 7100185XXXXX at 3rd District Treasury, represented by, hereinafter referred to as the Programme Operator, and with headquarters in, fiscal registration code no. account lei, account euro, open at....., represented by the, as the initiator of the bilateral initiative with the title, hereinafter referred to as BENEFICIARY,</p> <p>Article 1 Scope of the contract The scope of this contract is accessing bilateral funds for the development of project partnerships and for the preparation of the pre-defined projects with partners from Donor States to be financed under the DEVLOC Programme.</p> <p>Article 2 Specific conditions regarding eligibility of activities and costs 2.1 Are considered eligible activities: meeting/s (one or more, in Romania and/ or in Donor States per an application) between Project Promoters and project partners from Romania and the Donor States, in order to sign a letter of intent on future collaboration, to prepare/ complete the partnership agreement, respectively to prepare/ complete the pre-defined project/ application form, so as to be able to submit the pre-defined project for approval.</p>

**Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021**

<p>2.2 Durata călătoriei în străinătate pentru a participa la întâlnirea/rile bilaterale planificate nu trebuie să depășească 5 zile (inclusiv zilele alocate deplasării/ călătoriei).</p> <p>2.3 Sunt considerate costuri eligibile următoarele categorii de cheltuieli:</p> <ul style="list-style-type: none"> - costurile de călătorie ale participanților la întâlnirile/ activitățile bilaterale aprobate de OP, respectiv costurile de transport, cazare și diurnă (în care sunt cuprinse cheltuielile legate de masă, transport local, asigurare de călătorie, convorbiri telefonice, comisioane de schimb valutar, diferențe de tarif), dacă aceste activități au fost organizate pe parcursul perioadei de eligibilitate (menționate în contractul de finanțare pentru inițiativa bilaterală aprobată de OP), respectiv în România și/ sau în statul donator unde își are originea partenerul/ partenerii proiectului; - costuri aferente derulării întâlnirilor/ activităților bilaterale (de exemplu: consumabile, traducere, închirierea unei săli pentru organizarea întâlnirii etc.); - costuri necesare pregătirii cererii de finanțare/ proiectului predefinit și/ sau dezvoltării/ încheierii parteneriatului (de exemplu: costurile de pregătire a studiilor de fezabilitate sau de pregătire a unor analize economice și financiare necesare pentru depunerea proiectului predefinit, costurile de achiziție a unor date necesare pentru pregătirea cererii de finanțare etc.); - alte costuri necesare pentru derularea activităților bilaterale (de exemplu: costul serviciilor de audit, conform prevederilor Art. 6.6.1 al Ghidului Bilateral pentru Mecanismele Financiare SEE și Norvegian 2014 – 2021). <p>Art. 3 Dispoziții specifice privind raportarea</p> <p>3.1 Raportul privind activitățile bilaterale menționat în art. 7.1 din anexa 1 - condiții generale, va fi însoțit de următoarele documente justificative:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pentru costurile de călătorie în România și în străinătate, calculate pe baza ratelor forfetare, atât beneficiarul din România, cât și cel din statele donatoare va furniza: tichetele de îmbarcare pentru toate zborurile/ ordinele de deplasare ale fiecărui participant, un raport de deplasare aprobat de conducătorul organizației trimitătoare, extrasul/ extrasele de cont sau dispozițiile de plată pentru 	<p>2.2 The duration of a trip abroad in order to participate in the planned bilateral meeting/s should not exceed 5 days (including travel).</p> <p>2.3 Are considered eligible costs the following categories of expenditure:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the travel costs of the participants to the bilateral meetings/activities approved by the PO, namely transport and subsistence allowance, comprising accommodation and daily allowance (covering meals, local transport, travel insurance, telephone, exchange rates, tariff differences), if these activities were organized during the eligibility period (mentioned in the financing agreement for the bilateral initiative approved by the PO), respectively in Romania and/ or in the Donor State where the project partner/s originates; - meeting costs (e.g.: consumables, translation, rent room for hosting the meeting, etc.); - any costs needed to prepare the application form/ pre-defined project or to develop/ conclude the partnership (e.g.: costs of preparing feasibility studies and/ or preparing some economic and financial analyses necessary for the submission of the pre-defined project, costs of acquiring some data necessary for preparation of the application, etc.); - other costs needed for the implementation of the bilateral activities (e.g.: costs of the audit services, according to the Art. 6.6.1 of the Bilateral Guideline, EEA and Norwegian Financial Mechanisms 2014 – 2021). <p>Article 3 Specific provisions regarding reporting</p> <p>3.1 The Report on Bilateral Activities mentioned in art 7.1 of annex 1 - general conditions, will be accompanied by the following supporting documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - for the travel costs in Romania and abroad, calculated using the flat rates, also the beneficiary from Romania and Donor States will provide: the boarding passes for all flights/ travel orders of each participant, travel report approved by the leader of the sending organization, and the extract/ statements of the bank account or the payment
--	--

**Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021**

<p>justificarea încasării sumelor de către fiecare participant;</p> <p>- pentru alte costuri, calculate prin metoda costurilor reale:</p> <p>* beneficiarul/ entitatea din statele donatoare va prezenta un raport de audit pregătit conform art. 8.12.4 din Regulamente;</p> <p>* beneficiarul român va prezenta un raport privind achizițiile și dosarele de achiziții publice (dacă este cazul), facturile, biletele de transport, bonurile fiscale, alte documente solicitate OP.</p> <p>3.2 Pentru justificarea cheltuielilor aferente duratei deplasării, beneficiarul va atașa Raportului privind activitățile bilaterale și o minută a întâlnirii/ declarație comună, semnată de toți participanții la întâlnire/ activitățile bilaterale, care atestă realizarea acesteia, precum și agenda finală, care să justifice durata finanțată/ finanțabilă a deplasării.</p> <p>3.3 Beneficiarul va anexa, de asemenea, la Raportul privind activitățile bilaterale orice alt document relevant care să arate modul în care activitățile bilaterale aprobate au fost implementate și promovate (de exemplu: fotografiile realizate în timpul activităților, comunicate de presă și/ sau articole de presă și/ sau anunțuri publicate pe site-urile și/sau paginile de social media ale entităților participante la activități bilaterale sau pe alte site-uri/ pagini relevante de social media, referitoare la aceste activități, materiale informative / produse de comunicare, rapoarte/ studii etc. elaborate/ utilizate în timpul activităților etc.), în scopul utilizării lor de către OP pentru diseminarea informațiilor privind rezultatele Programului.</p> <p>3.4 Beneficiarul trebuie, de asemenea, să anexeze la Raportul privind activitățile bilaterale toate celelalte livrabile realizate pe parcursul activităților bilaterale (acord de parteneriat, proiect/ cerere de finanțare, bugetul proiectului, scrisoare de intenție/ acord de cooperare viitoare etc.), indiferent dacă acestea se află într-o formă finală sau intermediară.</p> <p>3.5 Promovarea activităților/ inițiativelor bilaterale și diseminarea rezultatelor acestora, cel puțin pe site-ul beneficiarului și/ sau pe conturile proprii de social media, este obligatorie și trebuie documentată în Raportul privind activitățile bilaterale. Nerespectarea acestui fapt poate duce la retragerea finanțării/ neautorizarea cheltuielilor.</p>	<p>order/ arrangement to justify the amounts received by each participant;</p> <p>- for other costs, calculated using the real cost method:</p> <p>* the beneficiary/ entity from Donor States will provide an audit report prepared according to art. 8.12.4 of the Regulations;</p> <p>* the Romanian beneficiary will provide a report on procurements and the procurement files (if applicable), invoices, transport tickets, tax vouchers, other documents required by PO.</p> <p>3.2 To justify travel expenses, the beneficiary will attach to the Report minutes of the meeting/ a joint statement, signed by all participants in the meeting/ bilateral activities, attesting their participation and the conclusions of the meeting/ activities, as well as the final agenda, justifying the funded/ financing duration of the trip abroad.</p> <p>3.3 The beneficiary will also attach to the Report on Bilateral Activities any other relevant document showing how the approved bilateral activities were implemented and promoted (for example: photos taken during activities, press releases and/ or press articles and/ or announcements published on the sites/ social media accounts of entities participating in bilateral activities or on other relevant sites/ social media accounts related to these activities, informative materials/ communication products, reports/ studies etc. elaborated/ used during the activities, etc.), for the purpose of their use by the PO for the dissemination of information on the results of the Programme.</p> <p>3.4 The beneficiary should also attach to the Report on Bilateral Activities any other deliverables made during the bilateral activities (partnership agreement, project/ application form/ project budget, letter of intent/ agreement for future cooperation etc.), whether they are in a final or intermediate form.</p> <p>3.5 The promotion of the bilateral activities/ initiatives and the dissemination of their results, at least on the beneficiaries’ website and/ or on their own social media accounts, is mandatory and should be documented in the Report on Bilateral Activities. Failure to do so may result in withdrawal of funding/ unauthorizing the expenses.</p> <p>3.6 The beneficiary may make transfers between budget lines within a maximum of 5% of the total</p>
---	---

**Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021**

<p>3.6 Beneficiarul poate efectua transferuri între liniile bugetare în limita a 5% din bugetul total aprobat (cumulat), fără aprobarea prealabilă a PO, după aprobarea scrisorii de intenție. Transferurile care depășesc 5% din bugetul total aprobat (cumulat) trebuie notificate și aprobate în prealabil de către OP. Nu pot fi efectuate transferuri către și din liniile bugetare legate de cheltuielile de deplasare care se calculează pe baza sumelor forfetare. Toate transferurile efectuate de beneficiar între liniile bugetare trebuie să fie clar documentate în Raportul privind activitățile bilaterale.</p> <p>3.7 Beneficiarul din România al fondurilor bilaterale trebuie să prezinte raportul și anexele sale în limba română, iar beneficiarul din statele donatoare trebuie să prezinte Raportul și anexele sale în limba engleză, pe formularele furnizate de OP. Dacă este cazul, documentele și rapoartele de orice fel scrise în altă limbă vor fi însoțite de traducerea lor în limba română, făcută de un traducător autorizat.</p> <p>3.8 Beneficiarul din România va furniza OP, de asemenea, copii ale fișelor conturilor de cheltuieli, pentru a justifica toate operațiunile financiare. De asemenea, beneficiarul român va aplica pe documentele justificative originale (ordine de deplasare, bonuri fiscale, tichete de îmbarcare, facturi și alte documente), după caz, următoarele două fraze: (1) "Finanțat prin Programul DEVLOC - inițiative bilaterale, contract nr. ... /" și, în cazul facturilor și a bonurilor fiscale, (2) "Bun de plată pentru suma de", numele, prenumele și semnătura persoanei responsabile din cadrul Beneficiarului.</p> <p>3.9 Toate documentele justificative trimise OP în copie trebuie să aibă mențiunea/ ștampila "Conform cu originalul", semnătura reprezentantului legal și ștampila beneficiarului, toate în original.</p> <p>3.10 Raportul trebuie furnizat de beneficiar atât în original, cât și în format electronic. Versiunea electronică trebuie trimisă prin e-mail la adresa bilaterale@frds.ro, iar versiunea tipărită, semnată și ștampilată, cu toate anexele relevante, trebuie trimisă prin poștă/ curier la sediul OP din București: Fondul Român de Dezvoltare Socială (FRDS), Str. Eugeniu Carada nr. 1, etaj 3, sector 3, București, cod poștal 030057.</p>	<p>approved (cumulative) budget, without the prior approval of the PO, after the approval of the letter of intent. Transfers exceeding 5% of the total approved (cumulative) budget must be notified and approved in advance by the PO. No transfers to and from the budget lines related to travel expenses which are calculated on the basis of flat-rate allowances can be made. All transfers made by the beneficiary between the budget lines must be clearly documented in the Report on Bilateral Activities.</p> <p>3.7 The Romanian beneficiary of bilateral funds have to submit the Report and its annexes in Romanian, and the beneficiary from Donor States have to submit the Report and its annexes in English, on the forms provided by PO. If the case, documents and reports of any kind written in another language will be accompanied by their translation into Romanian, made by an authorized translator.</p> <p>3.8 The Romanian beneficiary will also provide PO with copies of the accounts sheets/ records of the expenditure accounts, to justify all financial transactions. Also, the Romanian beneficiary will apply on the original settlement/ supporting documents (travel orders and tax vouchers, boarding passes, invoices, and other settlement documents) the following two phrases: (1) „Funded by DEVLOC Programme – bilateral initiatives, contract no. .../" and, in case of invoices and tax vouchers (2) "Payment for the amount of", name and surname, and signature of the responsible person within the Beneficiary.</p> <p>3.9 All the supporting documents sent to the PO in copy must have the mention/ stamp "According to the original", the signature of the legal representative and the stamp of the beneficiary, all in original.</p> <p>3.10 The Report must be provided by the beneficiary both in original and in electronic format. The electronic version should be sent by e-mail to bilaterale@frds.ro, while the paper version, signed and stamped, with all relevant annexes, should be sent by post/ courier to the PO headquarters in Bucharest: <u>Fondul Român de Dezvoltare Socială (FRDS), Str. Eugeniu Carada nr. 1, etaj 3, sector 3, București, postal code 030057.</u></p>
--	--

Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021

<p>Art. 4 Anexe 4.1 Următoarele documente sunt anexate prezentului Contract și reprezintă parte integrantă a acestuia: Anexa 1: Condițiile generale aplicabile Contractului Anexa 2: Scrisoarea de intenție</p> <p>Prezentul contract s-a încheiat în două exemplare, cu paginile numerotate, toate având valoare de original, conținând (număr) file (inclusiv anexele), din care un exemplar pentru Operatorul de Program și un exemplar pentru Beneficiar.</p>	<p>Article 4 Annexes 4.1 The following documents are enclosed to this Contract and are an integral part of the Contract: Annex 1: General Conditions of Contract Annex 2: Letter of intent</p> <p>This contract has been concluded in two copies, with the numbered pages, all of them original, containing (number) of the file (including the annexes), of which a copy for the Program Operator and a copy for the Beneficiary.</p>
--	---

For the Program Operator
Romanian Social
Development Fund
Executive Director

For the Beneficiary

Chief DFCA

CFP visa

Legal Adviser